

<p>Bats Global Markets, Inc. Subscriber Agreement (Public offer)</p>	<p>Договор о подписке компании «Батс Глобал Маркетс, Инк.» (Публичная оферта)</p>
<p>Section 1. General provisions.</p>	<p>Раздел 1. Общие положения.</p>
<p>1.1. The present public offer according to part 2 of article 437 of the Civil code of the Russian Federation, posted on the Website http://www.spbexchange.ru/ru/market-data/BATS (hereinafter referred to as "Website") and addressed to Subscribers (as defined in Section 3 of the present offer), is an official proposal of Public Joint-Stock Company «SAINT PETERSBURG EXCHANGE» (OGRN 1097800000440, address: 127006, Moscow, street Dolgorukovskaya, 38, building 1) which is a Vendor (as defined in Section 3 of this offer) (hereinafter also referred to as "Exchange"), represented by General director Serdyukov Evgeny Vladimirovich, acting on the basis of the Charter, to conclude the Bats Global Markets, Inc. Subscriber Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") on the essential terms and conditions specified in Section 3 of the present offer, and is also hereinafter referred to as "Offer".</p>	<p>1.1. Настоящая публичная оферта в соответствии с частью 2 статьи 437 Гражданского кодекса Российской Федерации, размещенная в сети «Интернет» по адресу http://www.spbexchange.ru/ru/market-data/BATS (далее – «Сайт») и адресованная Подписчикам (как это определено в Разделе 3 настоящей оферты), является официальным предложением Публичного акционерного общества «Санкт-Петербургская биржа» (ОГРН 1097800000440, адрес местонахождения: Российская Федерация, 127006, город Москва, улица Долгоруковская, дом 38, строение 1), являющегося Поставщиком (как это определено в Разделе 3 настоящей оферты) (далее также именуется «Биржа»), в лице Генерального директора Сердюкова Евгения Владимировича, действующего на основании Устава, заключить Договор о подписке компании «Батс Глобал Маркетс, Инк.» (далее - «Договор») на существенных условиях, указанных в Разделе 3 настоящей оферты, и именуется в дальнейшем по тексту «Оферта».</p>
<p>1.2. The Offer contains all essential terms and conditions of the Agreement specified in Section 3 of the Offer and is a declaration of intent of the Exchange to consider itself as a person concluded the Agreement with a Subscriber who made absolute and unqualified acceptance of the Offer in order provided by Section 2 of the Offer, taking into account provisions of clauses 1.4., 1.5. of the Offer. Acceptance of the Offer means that the Subscriber agrees with all provisions of the Agreement specified in Section 3 of the Offer and assumes unconditional obligation to follow them. The acceptance of the Offer means the conclusion of the Agreement between the Subscriber and the Exchange on the terms and conditions specified in Section 3 of the Offer.</p> <p>Therefore, the Subscriber must read the text of the Offer carefully and if the Subscriber does not agree with any term or condition of the Offer, the Exchange proposes the Subscriber to refuse the acceptance of the Offer.</p>	<p>1.2. Оферта содержит все существенные условия Договора, указанные в Разделе 3 Оферты, и является волеизъявлением Биржи считать себя заключившей Договор с Подписчиком, совершившим полный и безоговорочный акцепт Оферты в порядке, предусмотренном Разделом 2 Оферты, с учетом положений пунктов 1.4., 1.5. Оферты. Акцепт Оферты означает, что Подписчик согласен со всеми положениями Договора, указанными в Разделе 3 Оферты, и принимает на себя безоговорочное обязательство следовать им. Акцепт Оферты означает заключение Подписчиком с Биржей Договора на условиях, указанных в Разделе 3 Оферты.</p> <p>В связи с вышеизложенным, Подписчику необходимо внимательно прочитать текст Оферты и, если Подписчик не согласен с каким-либо из условий Оферты, Биржа предлагает Подписчику отказаться от акцепта Оферты.</p>

<p>1.3. The Offer, any additions or amendments thereto, are official documents and are posted on the Website.</p>	<p>1.3. Оферта, дополнения, изменения к Оферте являются официальными документами и размещаются на Сайте.</p>
<p>1.4. The Offer is not irrevocable. The Offer can be withdrawn by the Exchange without prior consent of the Subscriber before it is accepted, by means of removal of the Offer from the Website. The Offer is considered to be withdrawn from the moment when the Offer is removed from the Website. The withdrawal of the Offer does not terminate the Agreement which was concluded in accordance with the terms of the Offer before its withdrawal.</p>	<p>1.4. Оферта не является безотзывной. Оферта может быть отозвана Биржей без предварительного согласования с Подписчиком до момента ее акцепта путем прекращения размещения Оферты на Сайте. Оферта является отозванной с момента прекращения размещения Оферты на Сайте. Отзыв Оферты не влечет прекращения Договора, заключенного в соответствии с условиями Оферты до ее отзыва.</p>
<p>1.5. The Exchange has a right to make any amendments or additions to the terms of the Offer without prior consent of the Subscriber, taking into account provisions of clause 3.13. of the Offer, by means of posting a new version of the Offer on the Website not later than the date of its entry into force at the sole discretion of the Exchange. The new version of the Offer changes the terms and conditions of the Agreement previously concluded from the moment when the new version of the Offer is posted on the Website.</p>	<p>1.5. Биржа вправе вносить изменения, дополнения в условия Оферты без предварительного согласования с Подписчиком, с учетом положений пункта 3.13. Оферты, путем размещения новой редакции Оферты на Сайте в день ее вступления в силу или ранее по усмотрению Биржи. Новая редакция Оферты изменяет условия ранее заключенного Договора с момента размещения новой редакции Оферты на Сайте.</p>
<p>1.6. A person intended to accept the Offer solely and to the full extent bears all risks following from the fact that the above-mentioned person did not get acquainted in time and to the full extent with a new version of the Offer or information on the withdrawal of the Offer posted on the Website.</p>	<p>1.6. Лицо, имеющее намерение совершить акцепт Оферты, единолично несет все риски в полном объеме, связанные с тем, что указанное лицо своевременно и в полном объеме не ознакомилось на Сайте с новой редакцией Оферты или с информацией об отзыве Оферты.</p>
<p>Section 2. Procedure of conclusion of the Agreement (acceptance of the Offer)</p>	<p>Раздел 2. Порядок заключения Договора (акцепт Оферты).</p>
<p>2.1. The Agreement is considered to be concluded from the moment of acceptance of the Offer by the Subscriber. Absolute and unqualified acceptance of the Offer is considered to be made by the Subscriber in case the Subscriber has taken all of the following actions:</p>	<p>2.1. Договор считается заключенным с момента акцепта Подписчиком Оферты. Полным безоговорочным акцептом Оферты является выполнение в совокупности Подписчиком всех следующих действий:</p>

<p>2.1.1. specify by completing special fields on the Website:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Subscriber type (individual person or firm or organization); - data of the Subscriber-individual person (surname, name, middle name (if any)); - status of the Subscriber-individual person (professional or non-professional); - the name of the broker whose client the Subscriber-individual person is; - data of the Subscriber-organization (name of the Subscriber-organization, name, title, date of authorization); - name of the information and trade system used by the Subscriber-organization. 	<p>2.1.1. указание Подписчиком путем проставления отметок в специальных полях на Сайте:</p> <ul style="list-style-type: none"> - типа Подписчика (Физическое лицо либо фирма или организация); - данных Подписчика - физического лица (фамилия, имя, отчество (при наличии)); - статуса Подписчика – физического лица (профессиональный или непрофессиональный); - наименования брокера, клиентом которого является Подписчик – физическое лицо; - данных Подписчика - организации (наименование Подписчика - организации, имя представителя, должность, дата полномочий); - наименования информационно-торговой системы, используемой Подписчиком – организацией.
<p>2.1.2. get acquainted in full with the terms and conditions of the Agreement and confirm the fact of acquaintance by the Subscriber and its full consent with the terms and conditions of the Agreement by placing a mark in the special field on the Website: «<input type="checkbox"/> ACCEPTED AND AGREED: I, the Subscriber or an authorized officer of the Subscriber to which the preceding terms and conditions refer, acknowledge that I have read the preceding terms and conditions of the Bats Global Markets, Inc. Subscriber Agreement, that I understand them, and that I hereby manifest my assent to, and my agreement to comply with, those terms and conditions by “clicking” on the following box.» and ”clicking” a button "Conclude the Agreement" on the Website.</p>	<p>2.1.2. ознакомление Подписчика в полном объеме с условиями Договора и подтверждение Подписчиком факта ознакомления Подписчика и согласия Подписчика в полном объеме с условиями Договора путем проставления отметки в специальном поле на Сайте («<input type="checkbox"/> ПРИНЯЛ И СОГЛАСЕН: Я, Подписчик или уполномоченное лицо Подписчика, к которому относятся вышеуказанные положения и условия, признаю, что прочитал вышеуказанные положения и условия Договора о подписке компании «Батс Глобал Маркетс, Инк.», что я понимаю их и что я настоящим выражаю свое согласие выполнять указанные положения и условия, нажимая (кликая) по следующей кнопке») и нажатие кнопки на Сайте «Заклучить договор».</p>
<p>Section 3. Essential terms of the Bats Global Markets, Inc. Subscriber Agreement</p>	<p>Раздел 3. Существенные условия Договора о подписке компании «Батс Глобал Маркетс, Инк.»</p>
<p>3.1. Definitions. Capitalized terms used herein shall have the meanings set forth in this Section 1.</p>	<p>3.1 Определения. Термины, используемые в Договоре, имеют значение, указанное в данном Разделе 3.</p>
<p>“Claims or Losses” shall mean any and all liabilities, obligations, losses, damages, penalties, claims, actions, suits, costs, judgments, settlements and expenses of any</p>	<p>«Претензии или убытки» означают какую-либо ответственность или обязательства, убытки, ущерб, штрафы, претензии, действия, тяжбы, расходы, судебные решения, мировые</p>

<p>nature, whether incurred by or issued against an indemnified party or a third party, including, without limitation, (a) indirect, special, punitive, consequential or incidental loss or damage, and (b) administrative costs, investigatory costs, litigation costs and auditors' and attorneys' fees and expenses (including in-house personnel).</p>	<p>соглашения и расходы какого-либо рода, будь то понесенные в пользу или против стороны, огражденной от ответственности, или третьего лица, в том числе, без ограничения: (а) косвенные, особые, штрафные, сопутствующие или случайные убытки или ущерб, и (б) административные расходы, следственные расходы, судебные издержки, а также гонорары и расходы аудиторов и адвокатов (включая корпоративный персонал).</p>
<p>“Exchange Data” shall mean certain data and other information relating to securities or other financial instruments, products, vehicles or devices; or relating to Persons regulated by Bats Global Markets, Inc. or its affiliates (collectively, “Bats”) or to activities of Bats; or gathered by Bats from other sources.</p>	<p>«Биржевая информация» означает определенные данные и другую информацию, касающуюся ценных бумаг или других финансовых инструментов, продуктов; либо касающуюся Лиц, регулируемых компанией «Батс Глобал Маркетс, Инк.» или ее аффилированными лицами (совместно именуемыми «компания «Батс»»), или деятельности компании «Батс»; либо собираемую компанией «Батс» из других источников.</p>
<p>“Non-Professional Subscriber” shall mean any natural person who is <u>not</u>: (a) registered or qualified in any capacity with the SEC, the Commodities Futures Trading Commission, any state securities agency, any securities exchange or association, or any commodities or futures contract market or association; or (b) engaged as an “investment advisor” as that term is defined in Section 202(a)(11) of the Investment Advisors Act of 1940 (whether or not registered or qualified under that Act); or (c) employed by a bank or other organization exempt from registration under federal or state securities laws to perform functions that would require registration or qualification if such functions were performed for an organization not so exempt.</p>	<p>«Непрофессиональный подписчик» означает какое-либо физическое лицо, которое: (а) не является зарегистрированным или квалифицированным в каком-либо качестве в КЦББ, Комиссии по торговле товарными фьючерсами, агентстве какого-либо штата по ценным бумагам, какой-либо бирже или ассоциации, или на каком-либо товарном или фьючерсном рынке или в ассоциации; или (б) не нанят в качестве «инвестиционного консультанта» в значении данного термина, определенном в Разделе 202 (а) (11) Закона об инвестиционных консультантах 1940 года (независимо от регистрации или квалификации в соответствии с данным Законом); или (в) сотрудником банка или другой организации, освобожденной от регистрации в соответствии с федеральными законами или законами штатов о ценных бумагах для выполнения функций, которые требовали бы регистрации или квалификации, если бы данные функции выполнялись для организации, не располагающей вышеуказанным освобождением.</p>
<p>“Person” shall mean any individual, corporation, limited liability company, trust, joint venture, association, company, limited or</p>	<p>«Лицо» означает любое физическое лицо, корпорацию, общество с ограниченной ответственностью, траст, совместное</p>

general partnership, unincorporated organization, or other entity.	предприятие, объединение, компанию, товарищество с ограниченной ответственностью или товарищество с неограниченной ответственностью, организацию без образования юридического лица или любое другое юридическое лицо.
“Professional Subscriber” shall mean all other Persons who do not meet the definition of Non-Professional Subscriber.	«Профессиональный подписчик» означает всех других Лиц, которые не соответствуют определению «Непрофессиональный подписчик».
“SEC” shall mean the U.S. Securities and Exchange Commission.	“КЦББ” означает Комиссию по ценным бумагам и биржам США.
“Subscriber” shall mean, collectively, all Non-Professional Subscribers and Professional Subscribers.	«Подписчик» означает, в совокупности, всех Непрофессиональных подписчиков и Профессиональных подписчиков.
“Vendor” shall mean “Data Recipient,” as that term is defined in the Bats Global Markets, Inc. Data Agreement, as may be modified from time to time. The term “Vendor” includes its affiliates.	«Поставщик» означает «Получатель информации» в значении данного термина, указанном в Соглашении компании «Батс Глобал Маркетс, Инк.» о предоставлении информации с изменениями, имеющимися на определенный момент времени. Термин «Поставщик» включает в себя его аффилированных лиц.
“Vendor’s Service” shall mean the service from a Vendor, including the data processing equipment, software, and communications facilities related thereto, for receiving, processing, transmitting, using, and disseminating Exchange Data to or by Subscriber.	«Услуги Поставщика» означает оказание Поставщиком услуг, в том числе соответствующее оборудование для обработки данных, программное обеспечение и средства связи для приема, обработки, передачи, использования и распространения Биржевой информации Подписчику или Подписчиком.
3.2. Use of Data. Subscriber may not sell, lease, furnish or otherwise permit or provide access to Exchange Data to any other Person or to any other office or place. Subscriber will not engage in the operation of any illegal business use or permit anyone else to use Exchange Data, or any part thereof, for any illegal purpose or violation of any Bats or SEC rule or regulation. Subscriber may not present Exchange Data rendered in any unfair, misleading, or discriminatory format. Subscriber shall take reasonable security precautions to prevent unauthorized Persons from gaining access to Exchange Data.	3.2. Использование информации. Подписчик не вправе продавать, сдавать в аренду, предоставлять или иным образом разрешать или предоставлять доступ к Биржевой информации любому другому Лицу или в любое другой офис или место. Подписчик не будет участвовать в каком-либо незаконном коммерческом использовании Биржевой информации или разрешать кому-либо использовать Биржевую информацию или какую-либо ее часть в каких-либо незаконных целях или в нарушение каких-либо норм и правил компании «Батс» или КЦББ. Подписчик не имеет права представлять Биржевую информацию в каком-либо нечестном, вводящем в заблуждение или дискриминационном формате. Подписчик

	<p>обязан принять разумные меры предосторожности для предотвращения несанкционированного доступа к Биржевой информации.</p>
<p><u>Use by Non-Professional Subscribers.</u> Exchange Data is licensed only for personal use by a Non-Professional Subscriber. By representing to Vendor that Subscriber is a Non-Professional Subscriber, Subscriber is affirming to Vendor and Bats that Subscriber meets the definition of Non-Professional Subscriber as set forth herein. A Non-Professional Subscriber shall comply promptly with any reasonable request from Bats, or its designee, for information regarding the Non-Professional Subscriber's receipt, processing, display, use, and redistribution of Exchange Data.</p>	<p><u>Использование Непрофессиональными подписчиками.</u> Непрофессиональному подписчику предоставлено право использования Биржевой информации исключительно для личных целей. Заявляя Поставщику, что Подписчик является Непрофессиональным подписчиком, Подписчик подтверждает Поставщику и компании «Батс», что Подписчик соответствует определению термина «Непрофессиональный подписчик», указанному в Договоре. Непрофессиональный подписчик обязан незамедлительно выполнять любые разумные требования компании «Батс» или ее уполномоченного представителя о предоставлении информации о получении, обработке, отображении, использовании и дальнейшем распространении Биржевой информации Непрофессиональным подписчиком.</p>
<p><u>Use by Professional Subscribers.</u> Exchange Data is licensed for internal business use and/or personal use by a Professional Subscriber. Professional Subscriber may, on a non-continuous basis, furnish limited amounts of Exchange Data to customers in written advertisements, correspondence, or other literature, during voice telephonic conversations not entailing computerized voice, automated information inquiry systems, or similar technologies. Professional Subscriber shall make its premises available to Bats, or its designee, for physical inspection of Vendor's Service and of Professional Subscriber's use of Exchange Data (including review of any records regarding use of or access to Exchange Data and the number and locations of all devices that receive Exchange Data), all at reasonable times and upon reasonable notice, to ensure compliance with this Agreement.</p>	<p><u>Использование Профессиональными подписчиками.</u> Профессиональному подписчику предоставлено право использования Биржевой информации для внутренних деловых и/или личных целей. Профессиональный подписчик имеет право, на непостоянной основе, предоставлять ограниченный объем Биржевой информации клиентам в письменных рекламных материалах, переписке или других письменных документах, во время голосовых телефонных разговоров, не включающих компьютеризированный голос, в автоматизированных информационно-справочных службах или иных подобного рода технологиях. В целях обеспечения соблюдения Договора Профессиональный подписчик обязан в любое разумное время и по получении уведомления об этом в разумный срок обеспечить компании «Батс» или ее уполномоченному представителю доступ в свои помещения в целях физического осмотра Услуг Поставщика и использования Профессиональным подписчиком Биржевой информации (включая обзор какой-либо документации, касающейся использования Биржевой информации или доступа к ней, а</p>

	также количества и расположения всех устройств, получающих Биржевую информацию).
<p>3.3. Proprietary Data. Bats grants to Subscriber a non-exclusive, non-transferable license during the term of the Agreement to receive Exchange Data distributed to it by Vendor and, thereafter, to use such Exchange Data as permitted under the terms of this Agreement and all applicable laws, statutes, rules, and regulations of Bats and the SEC, including but not limited to, Bats' rule filings, Bats' decisions and interpretations and any specifications or successors of such laws, statutes, rules, and regulations. Subscriber acknowledges and agrees that Bats and its affiliates have proprietary rights to Exchange Data that originates on or is derived from markets regulated or operated by Bats and compilation or other rights to Exchange Data gathered from other sources. Subscriber further acknowledges and agrees that Bats' third-party information providers have exclusive proprietary rights to their respective information. In the event of any misappropriation or misuse by Subscriber or anyone who accesses Exchange Data through Subscriber, Bats or its third-party information providers shall have the right to obtain injunctive relief for its respective materials. Subscriber shall attribute the source of Exchange Data as appropriate under all circumstances.</p>	<p>3.3. Право собственности на информацию. Компания «Батс» предоставляет Подписчику неисключительную, не подлежащую передаче лицензию на получение Биржевой информации, предоставленной ему Поставщиком, в течение срока действия Договора и на дальнейшее использование данной Биржевой информации в соответствии с условиями Договора и всеми применимыми законами, уставами, правилами и положениями компании «Батс» и КЦББ, включая, но не ограничиваясь, правила, решения и интерпретации компании «Батс». Подписчик признает и соглашается с тем, что компания «Батс» и ее аффилированные лица имеют право собственности на Биржевую информацию, формируемую на рынках, которые регулируются или администрируются компанией «Батс», а также право на ее формирование или другие права на Биржевую информацию, полученную из других источников. Подписчик также признает и соглашается с тем, что сторонние поставщики информации компании «Батс» имеют эксклюзивные права собственности на соответствующую собственную информацию. В случае какого-либо незаконного присвоения или ненадлежащего использования Биржевой информации Подписчиком или теми, кто имеет доступ к Биржевой информации через Подписчика, компания «Батс» или ее сторонние поставщики информации имеют право на средство судебной защиты в виде запрета в отношении соответствующей информации. Подписчик обязан надлежащим образом указывать источник Биржевой информации.</p>
<p>3.4. System. Subscriber acknowledges that Bats, in its sole discretion, may from time to time make modifications to its system or Exchange Data. Such modifications may require corresponding changes to be made to Vendor's Service. Changes or the failure to make timely changes by Vendor may sever, delay, or otherwise affect Subscriber's access to or use of Exchange Data. Bats shall not be responsible for any such effects. Bats does not endorse or approve any Vendor, Vendor's</p>	<p>3.4. Система. Подписчик признает, что компания «Батс» имеет право по своему усмотрению по мере необходимости вносить изменения в свою систему или Биржевую информацию. Такие изменения могут потребовать внесения соответствующих изменений в Услуги Поставщика. Внесение изменений или их несвоевременное внесение Поставщиком может привести к прерыванию, задержке или иным образом повлиять на доступ Подписчика к Биржевой информации или на ее</p>

<p>Service or equipment utilized by Vendor or Subscriber.</p> <p>Subscriber acknowledges that Vendor provides Exchange Data to Subscriber via broker system and that Vendor shall not be responsible for any failure of broker to make sure proper functioning of broker system that may sever, delay, or otherwise affect Subscriber's access to or use of Exchange Data. Vendor does not endorse or approve any broker, broker system or equipment utilized by Vendor or Subscriber.</p> <p>Subscriber acknowledges that Vendor, in its sole discretion, may from time to time make modifications to its system by which it provides Exchange Data to Subscriber or into brokers systems. Such modifications may require corresponding changes to be made to broker system. Changes or the failure to make timely changes by broker may sever, delay, or otherwise affect Subscriber's access to or use of Exchange Data. Vendor shall not be responsible for any such effects.</p>	<p>использование. Компания «Батс» не отвечает за любые такие последствия. Компания «Батс» не обязана одобрять или утверждать какого-либо Поставщика, Услуги Поставщика или оборудование, используемое Поставщиком или Подписчиком.</p> <p>Подписчик признает, что Поставщик предоставляет Биржевую информацию Подписчику посредством брокерской системы и что Поставщик не отвечает за любое необеспечение брокером надлежащего функционирования брокерской системы, что может привести к прерыванию, задержке или иным образом повлиять на доступ Подписчика к Биржевой информации или на ее использование. Поставщик не обязан одобрять или утверждать какого-либо брокера, брокерскую систему или оборудование, используемое Поставщиком или Подписчиком.</p> <p>Подписчик признает, что Поставщик имеет право по своему усмотрению по мере необходимости вносить изменения в свою систему, посредством которой он предоставляет Биржевую информацию Подписчику или в брокерские системы. Такие изменения могут потребовать внесения соответствующих изменений в брокерские системы. Внесение изменений или их несвоевременное внесение брокером может привести к прерыванию, задержке или иным образом повлиять на доступ Подписчика к Биржевой информации или на ее использование. Поставщик не отвечает за любые такие последствия.</p>
---	---

<p>3.5. Limitation of Liability.</p> <p>Bats, Vendor, their officers, directors, shareholders, employees, agents and consultants shall not be liable to Subscriber or to any other Person for any inaccurate or incomplete Exchange Data received from Bats or from Vendor, any delays, interruptions, errors, or omissions in the furnishing thereof, or any direct, indirect or consequential damages arising from or occasioned by said inaccuracies, delays, interruptions, errors or omissions.</p> <p>This clause shall not relieve Bats, Vendor, Subscriber, or any other Person from liability for damages that result from their own gross negligence or willful tortious misconduct or from personal injury or wrongful death claims. Bats, Vendor, and Subscriber understand and agree that the terms of this clause reflect a reasonable allocation of risk and limitation of liability.</p>	<p>3.5. Ограничение ответственности.</p> <p>Компания «Батс», Поставщик, их должностные лица, директора, акционеры, сотрудники, агенты и консультанты не несут ответственности перед Подписчиком или каким-либо другим лицом за неточную или неполную Биржевую информацию, полученную от компании «Батс» или от Поставщика, за какие-либо задержки, прерывания, ошибки или пропуски в тексте, или какие-либо прямые, косвенные или случайные убытки, возникшие в результате или вызванные указанными неточностями, задержками, прерываниями, ошибками или пропусками.</p> <p>Данный пункт не освобождает компанию «Батс», Поставщика, Подписчика или иное Лицо от ответственности за ущерб, который является результатом их собственной грубой небрежности или умышленных неправомерных действий, или причинения вреда жизни или здоровью.</p> <p>Компания «Батс», Поставщик и Подписчик отдают себе отчет и дают согласие на то, что условия данного пункта отражают разумное распределение рисков и ограничение ответственности.</p>
<p>3.6. Disclaimer of Warranties. SUBSCRIBER EXPRESSLY ACKNOWLEDGES THAT BATS, ITS THIRD-PARTY INFORMATION PROVIDERS AND VENDOR DO NOT MAKE ANY REPRESENTATIONS OR WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OR ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>	<p>3.6. Отказ от гарантийных обязательств. ПОДПИСЧИК ПОДТВЕРЖДАЕТ, ЧТО КОМПАНИЯ «БАТС», ЕЕ СТОРОННИЕ ПОСТАВЩИКИ ИНФОРМАЦИИ, А ТАКЖЕ ПОСТАВЩИК НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ, ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ, КАКИЕ-ЛИБО ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ИЛИ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ, КАЧЕСТВА ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ.</p>
<p>3.7. Third-Party Information Providers' Limitation of Liability. Bats' third-party information providers shall have no liability for any damages, whether direct or indirect, whether lost profits, indirect, special, or consequential damages of Subscriber or any other Person seeking relief through Subscriber relating to the accuracy of or delays or omissions in any Exchange Data provided by Bats' third-party information providers, even if</p>	<p>3.7. Ограничение ответственности сторонних поставщиков информации. Сторонние поставщики информации не несут никакой ответственности за какие-либо убытки, прямые или косвенные, будь то упущенную выгоду, косвенные, особые или случайные убытки Подписчика или какого-либо другого лица, ищущего судебной защиты через Подписчика, касающиеся неточности, задержки или пропусков в какой-либо Биржевой информации,</p>

<p>the third-party information providers have been advised of the possibility of such damages. In no event will the liability of the third-party information providers or their affiliates to Subscriber or any other Person seeking relief through Subscriber pursuant to any cause of action, whether in contract, tort, or otherwise, exceed the fee 20 000\$.</p>	<p>предоставленной сторонними поставщиками информации, даже если данные сторонние поставщики информации были предупреждены о возможности вышеупомянутых убытков. Ни при каких обстоятельствах ответственность сторонних поставщиков информации или их аффилированных лиц перед Подписчиком или каким-либо иным лицом, ищущим судебной защиты через Подписчика в соответствии с каким-либо предметом иска, будь то контракт, правонарушение или что-либо иное, не превысит сумму 20 000 долларов США.</p>
<p>3.8. Claims and Losses. Subscriber agrees to indemnify and hold harmless Bats, Vendor, their owners, subsidiaries, affiliates, officers, directors, employees, agents, and any related Persons from any and all Claims or Losses imposed on, incurred by, or asserted as a result of or relating to: (a) any noncompliance by Subscriber with the terms and conditions hereof; and (b) any third-party actions related to Subscriber's receipt and use of Exchange Data, whether authorized or unauthorized under the Agreement. Each party agrees to indemnify and hold harmless (and in every case, Bats shall be permitted to solely defend and settle) another party (including Bats) and their owners, subsidiaries, affiliates, officers, directors, employees, agents, and any related Persons, against any Claims or Losses arising from, involving, or relating to a claim of infringement or other violation of an intellectual property right by the indemnifying party provided that: (a) the indemnified party promptly notifies the indemnifying party in writing of the Claims or Losses; and (b) the indemnified party reasonably cooperates in the defense of the Claims or Losses.</p>	<p>3.8. Претензии и убытки. Настоящим Подписчик соглашается оградить Компанию «Батс», Поставщика, их владельцев, дочерние компании, аффилированных лиц, должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов и любых причастных Лиц от каких-либо претензий или убытков, предъявленных, понесенных или заявленных в результате или в связи с: (а) каким-либо несоблюдением Подписчиком условий Договора; и (б) какими-либо исками третьих лиц, связанными с получением и использованием Биржевой информации Подписчиком, будь то санкционированным или несанкционированным в соответствии с Договором. Каждая сторона соглашается оградить (и в любом случае Компания «Батс» сохраняет право на защиту и урегулирование по своему усмотрению) другую сторону (в том числе Компанию «Батс») и ее владельцев, дочерние компании, аффилированных лиц, должностных лиц, директоров, сотрудников, агентов, а также какие-либо причастных Лиц от каких-либо Претензий или убытков, возникших в результате или в отношении какого-либо нарушения права на интеллектуальную собственность, допущенного ограждающей стороной, при условии, что: (а) ограждаемая сторона незамедлительно уведомит ограждающую сторону в письменной форме о Претензиях или убытках; и (б) ограждаемая сторона окажет разумное сотрудничество на предмет защиты Претензий или убытков.</p>
<p>3.9. Termination. Subscriber acknowledges that Bats, when required to do so in fulfillment of statutory obligations or otherwise, may by notice to Vendor unilaterally limit or terminate the right of any or all Persons to receive or use</p>	<p>3.9. Прекращение. Подписчик признает, что компания «Батс», если это потребуется в целях выполнения установленных законом обязательств или по иной причине, имеет право, путем уведомления Поставщика, в</p>

<p>Exchange Data, or any part thereof, and that Vendor shall immediately comply with any such notice and terminate or limit the furnishing of Exchange Data and confirm such compliance by written notice to Bats. Any affected Person will have available to it such procedural protections as are provided by the Securities Exchange Act of 1934 (the "Act") and applicable rules and regulations thereunder. In addition to the termination rights permitted under any agreement Subscriber may have with Vendor, the Agreement may be terminated by Vendor or Subscriber upon 30 days' written notice to Subscriber or Vendor accordingly and by Bats upon 30 days' written notice either to Vendor or Subscriber. In the event of Subscriber's breach, the discovery of the untruth of any representation or warranty of Subscriber, or where directed by the SEC in its regulatory authority, Bats may terminate the Agreement upon not less than 3 days' written notice to Subscriber provided either by Bats or Vendor.</p>	<p>одностороннем порядке ограничить или прекратить право каких-либо или всех лиц, получать или использовать Биржевую информацию или часть таковой, и Поставщик обязан незамедлительно выполнить любое данного рода уведомление и прекратить или ограничить получение Биржевой информации и подтвердить данное выполнение путем письменного уведомления компании «Батс». Любое пострадавшее лицо в данном случае имеет в своем распоряжении средства судебной защиты, установленные Законом США о ценных бумагах и биржах от 1934 г. («Законом») и действующими нормами и правилами, предусмотренными таковым. В дополнение к правам прекращения, предоставленным в соответствии с каким-либо соглашением, которое Подписчик может иметь с Поставщиком, действие Договора может быть прекращено Поставщиком или Подписчиком посредством направления письменного уведомления соответственно Подписчику или Поставщику за 30 дней и компанией «Батс» посредством направления письменного уведомления Поставщику или Подписчику за 30 дней. В случае нарушения Подписчиком, раскрытия несоответствия какого-либо заявления или гарантии Подписчика действительности, или по указанию КЦББ в качестве регулирующего органа, компания «Батс» имеет право прекратить действие Договора путем направления компанией «Батс» или Поставщиком письменного уведомления Подписчику не менее чем за 3 суток.</p>
<p>3.10. Notices. All communications required to be given in writing to Bats under the Agreement shall be directed to: Bats Global Markets, Inc. 8050 Marshall Drive, Suite 120 Lenexa, KS 66214 Attn: Legal Department</p> <p>All communications required to be given in writing to Vendor under the Agreement shall be directed to: Public JointStock Company «SAINT PETERSBURG EXCHANGE» Dolgorukovskaya str, 38, building 1, Moscow, 127006, Russian Federation</p>	<p>3.10. Уведомления. Все сообщения, направляемые компании «Батс» в письменной форме в связи с Договором, должны быть направлены по адресу: Компания «Батс» 8050 Маршал Драйв, Офис 120 Ленекса, KS 66214 Адресат: Юридический отдел</p> <p>Все сообщения, направляемые Поставщику в письменной форме в связи с Договором, должны быть направлены по адресу: Публичное акционерное общество «Санкт-Петербургская биржа» Российскя Федерация, 127006, Москва, улица Долгоруковская, дом 38, строение 1.</p>

<p>Direct communication to Subscriber at the last address known to Vendor shall be considered given (a) upon actual receipt if delivered by email, or (b) upon posting the notice or other communication on www.bats.com, www.spbexchange.ru or a successor website. Subscriber promptly shall give written notice to Vendor of any change in the name or place of residence or business at which Exchange Data is received.</p>	<p>Прямые сообщения, направляемые Подписчику по последнему адресу, известному Поставщику, считаются направленными (а) при фактическом получении, если они доставлены по электронной почте, или (б) при размещении уведомления или иного сообщения на веб-сайте: www.bats.com, www.spbexchange.ru или веб-сайте-посреднике. Подписчик обязан незамедлительно письменно уведомить Поставщика о каком-либо изменении имени, места жительства (места нахождения), по которому принимается Биржевая информация.</p>
<p>3.11. Assignment. The Agreement shall inure to the benefit of and shall be binding upon the parties hereto and their respective permitted successors and assigns. Neither Vendor nor Subscriber shall assign the Agreement (including by operation of law) without the prior written consent of Bats, provided, however, that Bats shall not unreasonably withhold such consent. Notwithstanding the foregoing, Vendor or Subscriber may assign the Agreement to an affiliate or subsidiary without the prior written consent of Bats, provided that the assigning party is not currently in breach of the Agreement or delinquent in any fees owed to Bats. Bats may, as permitted by the Act, assign or transfer the Agreement or any of its rights or obligations hereunder to a related or unrelated party upon notice to Vendor and Subscriber.</p>	<p>3.11. Передача прав и обязанностей. Договор действует в интересах сторон и их соответствующих цессионариев и правопреемников и является обязательными для сторон и их соответствующих цессионариев и правопреемников. Ни Поставщик, ни Подписчик не имеет права на передачу прав и обязанностей по Договору (в том числе в силу закона) без предварительного письменного согласия компании «Батс» при условии, однако, что компания «Батс» не имеет права на необоснованный отказ от предоставления такого согласия. Невзирая на все вышесказанное, Поставщик или Подписчик имеет право на передачу прав и обязанностей по Договору аффилированному лицу или дочерней компании без предварительного письменного согласия компании «Батс» при условии, что передающая сторона не нарушает Договор и не имеет задолженностей перед компанией «Батс». Компания «Батс», в соответствии с Законом, имеет право на передачу Договора или каких-либо из своих прав или обязательств по Договору связанной или несвязанной с ней стороне после предоставления предварительного письменного уведомления Поставщику или Подписчику.</p>
<p>3.12. Severability. Each provision of the Agreement will be deemed to be effective and valid under applicable law, but if any provision of the Agreement is determined to be invalid, void, or unenforceable under any law, rule, administrative order or judicial decision, that determination will not affect the validity of the remaining provisions of the Agreement.</p>	<p>3.12. Независимость положений. Каждое положение Договора считается действительным в соответствии с применимым законодательством. В случае определения какого-либо положения Договора в качестве недействительного или не имеющего законной силы в соответствии с каким-либо законом, правилом, административным приказом или судебным решением данное определение не влияет на действительность остальных</p>

	положений Договора.
<p>3.13. Entire Agreement; Amendment; Waiver. The Agreement constitutes the complete and entire agreement of the parties to the Agreement with respect to its subject matter and supersedes all prior writings or understandings. If there is any conflict and/or inconsistency between the Agreement and Vendor's agreement with Subscriber, the terms of the Agreement shall prevail as between Bats and Subscriber.</p> <p>Bats may modify any term of the Agreement upon 60 days' written notice either to Vendor or Subscriber, and any use of Exchange Data after such date shall be deemed acceptance of the new term or condition.</p> <p>Vendor may modify any term of the Agreement upon the prior written consent of Bats, provided, however, that Bats shall not unreasonably withhold such consent, and any use of Exchange Data after such date shall be deemed acceptance of the new term or condition.</p> <p>No failure on the part of Bats, Vendor or Subscriber to exercise, no delay in exercising, and no course of dealing with respect to any right, power, or privilege under the Agreement shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any such right, power, or privilege preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right, power, or privilege under the Agreement.</p>	<p>3.13. Договор в целом; Изменения; Отказ от права. Договор представляет собой полный Договор сторон Договора в отношении его предмета и заменяет собой все предыдущие письменные договоренности или интерпретации. В случае каких-либо расхождений и / или несоответствий между Договором и Договором Поставщика с Подписчиком, условия Договора имеют преимущественную силу в отношениях между компанией «Батс» и Подписчиком.</p> <p>Компания «Батс» имеет право вносить изменения в любое положение Договора после письменного уведомления Поставщика или Подписчика за 60 дней до внесения изменений, и какое-либо использование Биржевой информации после данной даты считается принятием нового условия.</p> <p>Поставщик имеет право вносить изменения в любое положение Договора с предварительного письменного согласия компании «Батс» при условии, однако, что компания «Батс» не имеет права на необоснованный отказ от предоставления такого согласия, и какое-либо использование Биржевой информации после данной даты считается принятием нового условия.</p> <p>Нереализация или задержка компании «Батс», Поставщика или Подписчика в реализации какого-либо права, полномочия или привилегии по данному Договору не представляет собой отказ от них, равно как частичная реализация любого такого права, полномочия или привилегии не исключает дальнейшее их исполнение или осуществление какого-либо другого права, полномочия или привилегии по Договору.</p>
<p>3.14. Governing Law; Venue. The Agreement will be governed by and interpreted in accordance with the internal laws of the State of New York, USA. Subscriber hereby submits to the jurisdiction of the state and federal courts in and for the State of New York, USA for the resolution of any dispute arising under the Agreement.</p>	<p>3.14. Применимое право; Юрисдикция. Договор регулируется и толкуется в соответствии с внутренними законами штата Нью-Йорк, США. Подписчик настоящим подчиняется юрисдикции штата и федеральных судов штата Нью-Йорк, США, при разрешении какого-либо спора, возникшего в связи с Договором.</p>
<p>3.15. Headings. Section and clause headings</p>	<p>3.15. Заголовки. Заголовки разделов и пунктов</p>

<p>are included for convenience only and are not to be used to construe or interpret the Agreement. All references contained herein to sections or clauses shall refer to the sections or subsections of the Agreement, unless specific reference is made to the sections or subsections of another document.</p>	<p>включены сугубо для удобства и не должны использоваться для толкования или интерпретации Договора. Все ссылки на разделы или пункты, содержащиеся в Договоре, относятся к разделам или пунктам Договора, если конкретная ссылка не относится к разделам или пунктам другого документа.</p>
<p>3.16. Third-Party Beneficiary. Vendor and Subscriber hereby designate Bats as a third-party beneficiary of the Agreement, having the right to enforce any provision herein.</p>	<p>3.16. Третья сторона-бенефициар. Поставщик и Подписчик настоящим обозначают компанию «Батс» в качестве третьей стороны-бенефициара данного Договора, имеющего право на принудительное исполнение положений Договора.</p>
<p>3.17. Cumulative Remedies. Except as otherwise limited herein, all rights and remedies provided in the Agreement are cumulative and not exclusive, and the exercise by either party of any right or remedy does not preclude the exercise of any other rights or remedies that may now or subsequently be available at law, equity, by statute, in any other agreement between the parties (including without limitation the Additional Agreements) or otherwise.</p>	<p>3.17. Совокупные средства правовой защиты. За исключением случаев, указанных в Договоре, все права и средства правовой защиты, предусмотренные Договором, являются взаимодополняющими и не исключают осуществление одной из сторон какого-либо права или средства защиты, не препятствуют осуществлению каких-либо других прав или средств правовой защиты, которые имеются настоящее время или возникнут впоследствии в силу закона, по праву справедливости, в каком-либо другом договоре между сторонами (в том числе, без ограничения, в дополнительных соглашениях) или на каком-либо ином основании.</p>
<p>3.18. Language. The Agreement is made in English and Russian. In case of any discrepancies between the English and Russian versions the English version shall prevail.</p>	<p>3.18. Язык. Договор составлен на английском и русском языках. В случае любых расхождений между английской и русской версиями применяется английская версия.</p>
<p>IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused the Agreement to be executed by their duly authorized officers.</p> <p>To execute the Agreement, you must be 18 years of age and you must designate yourself as either a Non- Professional Subscriber or Professional Subscriber (see Section 3 above).</p>	<p>В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО стороны поручили заключение Договора должным образом уполномоченным сотрудникам сторон.</p> <p>Для заключения Договора Вам должно быть 18 лет, и Вы обязаны обозначить себя в качестве Непрофессионального подписчика или Профессионального подписчика (см. Раздел 3 выше).</p>